



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

Aprendizaje integrado de lengua y contenidos. Orientaciones didácticas y metodológicas
Integrated learning of language and contents. Didactic and methodological orientations

Ana Blanco Canales
Universidad de Alcalá
ana.blanco@uah.es

Resumen

El trabajo que presentaremos en esta ponencia aborda el tema de los llamados currículos integrados y pretende mostrar las líneas **didácticas y metodológicas** generales para una **enseñanza** de la lengua basada en la integración de contenidos curriculares, así como algunas ideas para la elaboración de programas. Mostraremos, además, una propuesta didáctica concreta para la enseñanza de español a través de internet destinada a alumnos pre-universitarios.

El aprendizaje integrado de lengua y contenidos es una propuesta metodológica encaminada a superar las limitaciones de los sistemas de enseñanza atomizados en los que cada área se trabaja de manera particular y aislada. Parte de tres principios fundamentales:

- el conocimiento está interrelacionado, y por tanto, los programas educativos deben promover y facilitar un aprendizaje más globalizador;
- el lenguaje tiene carácter instrumental en educación, pues es el medio a través del cual se accede al conocimiento;
- la lengua propia de las diferentes áreas de conocimiento de los programas académicos es una lengua de especialidad, con las características lingüísticas, pragmáticas y funcionales de estas modalidades lingüísticas.

El origen de esta corriente metodológica hay que buscarlo en la década de 1980, aunque es ahora cuando está acaparando más la atención de numerosos especialistas tanto en enseñanza de lenguas como en educación, como consecuencia de la creciente preocupación por encontrar sistemas de enseñanza-aprendizaje de lenguas más eficaces. Estas novedosas propuestas hacen posible que el aprendizaje se articule en torno a procesos de comunicación verdaderamente contextualizados, en situaciones significativas, reales y relevantes para los alumnos (Quincannon y Navés, 1999). El marco contextual y temático que proporcionan las otras asignaturas curriculares no solo cumple con estas condiciones sino que permite, además, que se refuercen o estudien los contenidos propios.

Bajo la etiqueta general de currículos integrados se engloban propuestas que van desde la integración de contenidos de la L1 y L2 o la integración de lenguaje y contenidos no lingüísticos hasta la enseñanza de una materia o asignatura en la lengua extranjera (programas AICLE). Los menos conocidos y desarrollados, en especial para el español, son los casos de enfoques basados en contenidos (integración de lengua y contenidos), en los que podemos encontrarnos con dos situaciones: a) los contenidos de las materias curriculares se trabajan en la clase de lengua, y b) clases de las otras asignaturas se hacen más sensibles a los aspectos lingüísticos (Spanos, 1989). El primer caso, afectaría a los profesores de L2 mientras que el segundo, a los profesores de otras áreas curriculares, que entienden que la transmisión del conocimiento se apoya sobre bases lingüísticas y consideran importante proporcionar a los alumnos tanto

los contenidos como las formas de expresar esos contenidos. Este enfoque posibilita integrar el aula de lenguas con el resto de las áreas curriculares dentro de una perspectiva globalizadora y constructivista del aprendizaje (Trujillo, 2003). Por otra parte, el aprendizaje de la lengua extranjera se convierte de esta forma no solo en objeto de estudio y trabajo en sí misma sino en “facilitadora” de contenidos de otras asignaturas.

Palabras clave: integración lengua y contenidos, internet, lenguas de especialidad.

Abstract

The work that we are going to present in this paper deals with the so-called “integrated-curricula”. It intends to portrait the general didactic and methodological lines of a language teaching based on the integration of the curricular contents, as well as some ideas towards program elaboration. We will also show a specific proposal for the didactics of Spanish through the internet to pre-university students.

The integrated learning of the language and its contents is a methodological proposal meant to overcome the limitations of the atomized language teaching systems, in which each material is worked upon in a differentiated and isolated way. This proposal has three fundamental principles:

- all knowledge is interrelated, and so, the educational programs should foster and provide a more global learning;
- language has an instrumental nature in education, since it is the medium through which knowledge is reached;
- the particular language of the different areas of knowledge in the academic programs is a specialty language, with linguistic, pragmatic, and functional characteristics of these linguistic modes;

The origins of this methodological trend can found in the 1980's, even though it is now attracting the most attention from specialists, both from teaching of languages and from education. This is a consequence of the raising worry to find more efficient systems of language teaching-learning. These new proposals ensure that the learning revolves around communication processes that are truly contextualized in situations that are signifying, realistic, and relevant for the students (Quincannon y Navés, 1999). Other curricular courses bring the contextual and thematic framework that not only fulfills these requirements, but also allows that those contents are reinforced and studied in fuller depth.

Under the general label of “integrated curricula,” there are many proposals included which range from the integration of contents in L1 and L2 or the integration of language and non-linguistic contents to the teaching of a course in the foreign language (AICLE programs). The lesser well-known and developed, especially in Spanish, are those models based on content – integration of language and content- in which we can face two situations: a) the contents of the curricular courses are studied in the language class, b) the other courses become more sensitive to language issues (Spanos, 1989). The first situation would more affect teachers of L2, whereas the second would affect teachers of other courses, who understand that the transmission of knowledge can only be achieved through language. Therefore, it is important to pass on the students not only the contents but also the ways to express those contents. This model seeks to integrate the language classroom with the other areas in the curriculum within a global and constructivist perspective of the learning process (Trujillo, 2003).. On the other hand, the learning of a second language becomes not only an object of study and work in itself, but it is also the vehicle of knowledge in other courses.

Key words: contents and language integration, internet, specialty languages.

Referencias bibliográficas / Bibliographical references:

- Quincannon, J., y Navés, M. T. (1999). Una experiencia de aprendizaje integrado de lengua extranjera y ciencias experimentales en el área metropolitana de Barcelona. *Aula de Innovación Educativa*, 87, 51-55.
- Spanos, G. (1989). On the integration of Language and Content Instruction. *Annual Review of Applied Linguistics*, 10, 227-240.

Trujillo Sáez, F. (2003). Elements for a redefinition of TEFL in Spanish Secondary Education, en G. Luque Agulló, A. Bueno González, y G. Tejada Molina, (eds.), *Las lenguas en un mundo global*, Jaén, Universidad de Jaén, 101-111.